

ACTIMEL ACTIMEL

Ciao Wilma Hi Wilma

Ciao Jade Hi Jade

Questo è il prodotto di cui ti parlavo

This is the product I was telling you about.

sì Yep

Sai che dobbiamo ridurre i costi, vero? You know we need to reduce costs; yes?

Così invece di tre prodotti adesso ce n'è uno solo

So instead of three products now it's just one.

Sì...dunque, ho anche questo foglio per la sicurezza

Ok..so I also have this safety induction sheet as well

che tu devi dare al personale allo staff that I want you to give to the staff

e farli firmare prima possibile and make them sign as soon as possible

Sì, signora Yes ma'am

e per favore li voglio tutti sul posto tra 5 minuti

and I want them on the factory floor in the next 5mins please

sarà fatto signora We will do that ma'am

Va bene, grazie alright, thank you.

Eccola qui here she comes

Salve! Molto bene !oh hello! good job!

Molto bene! Good job!

Bravi, continuate così. Great work, Keep it up.

Ciao ragazzi Hi guys

Ciao hello..?

Sapete che siamo molto impegnati su di sopra?

you know we are very busy upstairs?

Abbiamo molto lavoro da fare we have a lot of work to do

Dobbiamo fare un piccolo addestramento, velocemente

We will have to do a very short training, quickly

Spiegherò che abbiamo un nuovo prodotto

I will explain we have a new product

per prima cosa dobbiamo firmare First of all we need to sign

Puoi mettere il tuo nome per questo prodotto? Can put your name for this product?

Magdalena firma Magdalena sign

Giralo cara Opposite way darling.

Dunque, qui c'è il tuo nome, Mag-da-lena So here is your name Mag-da-lena

E qui firmi And here you sign

Name? Nome?

Nome; sì, Magdalena Name; yes. Magdalena.

Prego, Sì? Please. Yes?

Dai, su, firmalo come on sign it.

Non abbiamo tempo per firmare We don't have time sign it

Ragazzi, è ora, è ora di lavorare! Guys. time, time! Work time.

Daglielo Give it to her

Grazie mille. Grazie caro. Thank you so much. Thank you darling.

Ok...Ok...

Abbiamo un prodotto nuovo, molto buono we have a new, very nice product.

è molto efficace...It is very powerful...

innocuo very friendly version

ha un buon odore...It smells nice...

e aha... and aah...

Non fa male alla pelle does not harm your skin.

Innocuo Very friendly

in realtà sostituisce tre prodotti che avevamo prima

It actually replaces three products that we had before

ecco, con questo prodotto possiamo...so what we can do with this product...

Si deve riempire questo bicchiere You need to fill up this cup

and...e...

nel secchio in the bucket

Giusto? Right?

Poi si riempie d'acqua then fill up with water.

Dopo si usa come si vuole after this you can use everywhere that you want.

Si può usare per lavare you can wash with it

per pulire macchinari you can clean machinery

si può usare lo spray you can use the spray.

Si può mettere qui dentro e usare lo spray you can put in here and use the spray

È innocuo ed efficace it's very friendly, very powerful,

Molto facile da usare very easy to use.

Sì? Yes?

Di solito uso I guanti normally I use the gloves.

No caro, I guanti non servono...No darling, you don't need gloves.

E' come... Actimel It's like...Actimel.

È innocuo it's friendly.

Actimel?Actimel?

sì...simile...molto facile Yes..Similar...very easy...

Allora potete iniziare a lavorare per favore?so you can start to work please?

Prendete le vostre cose...Can you take your stuff yes?

Magdalena? Magdalena

Prendilo Take it.

Prendilo Rashid e per favore iniziate ragazzi

Take it Rashid and start please guys

Versalo...You pour that?

Ha un buon odore? it smells nice?

Cos'è stato? what was that...?

Cos'è successo? what happened?

Cos'hai? what is that?

e dicono che è innocuo? and they say it's friendly?
Fa male? Hurts?
Cos'è successo? What's happened?
perchè non lavorate? Why are you not working?
Cosa vuol dire? What is the meaning...?
Va' Thomas, vai a lavorare Go Thomas, go to work
Cos'è successo qui ? So what happened here?
Non è niente...little bit of something
State usando il prootto nuovo? Are you using this product?
Sì, l'ho usato yes I did.
Sì, ma dovete usare questo prodotto, è innocuo yes but you need to use this product, it's very friendly...
E avete firmato and you signed for it.
Ho già perso un lavoro I lost my job before.
Non voglio creare guai...I don't want to make trouble...
Ma questo prodotto è davvero pericoloso but this stuff is really dangerous
Cosa devo fare? What should I do?

GIOIA DARLING

Salve! Buon giorno a tutti! Hi there! Good morning everybody!
Buon Giorno Signore Morning sir.
Famiglie felici, volti felici Happy families, happy faces.
Sì, certo, signore. Yes sir, yeah.
Oggi abbiamo una ragazza nuova? A new girl starting today?
Ah... sì, ha appena iniziato. Um... yeah; she just started.
Salve, Buon Giorno! Hi, good morning!
Buon Giorno Good morning.
Sono James, il supervisore I'm James; the floor supervisor
Piacere di conoscerla James Nice to meet you James.
Piacere mio, Come ti chiami? Nice to meet you. What's your name?
Mi chiamo Fatmata-de-landi-bandasor My name is Fatmata-de-landi-bandasor
Oh... troppo difficile, ti chiamerò Gioia, va bene? Oh...that's to much..I'll call you darling. Ok?
Non mi piace I don't like it.
Non fare la sciocca. Ci vediamo Doris, Ci vediamo Gioia
Don't be silly. See you Doris. See you Darling.
E' lo stesso, il mio vero nome non è Doris That's fine. My real name is not Doris.
Non riesce a pronunciarlo, così mi chiama Doris He cannot pronounce it. So I'm just Doris
Oggi è il mio primo giorno di lavoro This is my first day at work
E ne sono molto felice and I'm very happy about that.
Ma c'è questo supervisore che continua a chiamarmi Gioia
But there's this supervisor that keeps calling me darling
e...da dove vengo io, nella mia cultura è un'offesa essere chiamati 'gioia' da

qualcuno che non si conosce
and...where I come from in my culture it's very disrespectful
to be called 'darling' by someone you don't know
e sembra che lui non mi rispetti così...
and it seems like he's being dismissive of my feelings...so...
Cosa devo fare? What should I do?

ISCRIVERSI AL SINDACATO JOIN THE UNION

...Sì, ah, guarda ...yes ah look
Guarda le foto Look at the pictures.
Che ridere ! They're so funny!
Questi sono Pierre e Elaine There's Pierre and Elaine
Oddio, è il suo compleanno o no? Oh gosh, he has birthday or what?
Sì, è il suo compleanno! Che ridere! Yeah it was his birthday. It was so funny...
Guardali, eccoli qua! Ciao! Look at them, they are here! Hello!
Pierre, ti abbiamo appena visto su Facebook... e' il tuo compleanno!
Pierre we just saw you on Facebook...you have a birthday!
Non sapevo che fossi su Facebook! I didn't know you were on Facebook
No, io no, è lei, io non sono in queste cose! Oh no, not me! She is. I don't take
part in these sort of things.
C'è tutto su Facebook, e ci sei tu. Everything is in my Facebook and you are in
there.
Bene...comunque, com'è andata oggi al lavoro? That's great...So anyway how
was work today?
Oh, non me lo chiedere...Oh don't ask me about it...
E' andata come sempre So it was like...usually
Vedo che sono ???I see that I'm ???
Tante telefonate So many calls
Non abbiamo fatto la pausa, siamo molto stanche we didn't have a break, we are
so tired
Ma comunque, Buon Compleanno! but anyway, happy birthday!
Tanti Auguri a Pierre! Happy birthday dear Pierre!...
Tanti auguri...Happy birthday...
Mi hanno licenziata I've been sacked
No...no...
Non capisco. Devo pagare le spese, devo inviare denaro
I don't understand. I've got bills to pay, I've got money to send
Cos'è successo? What happened?
Hanno detto che faccio troppe pause! They said I take too many breaks!
Non capisco, perchè ho parlato con I responsabili e dovrebbero sapere
I don't understand because I spoke to the managers and they should know.
Come possiamo aiutarti? How can we help you?
Io sono iscritta al sindacato I'm a member of the union...

Forse se vi iscrivevate anche voi potreste difendermi? maybe if you joined you would be able to support me?

Sì, anch'io sono nel sindacato yeah; I'm in the union too.

Non sapevo che tu fossi nel sindacato I didn't know you were in the union

Sì, e penso che la cosa da fare sia che vi iscriviate anche voi. yes I am. I think the best way is to join too.

Al mio paese il sindacato fa parte dello stato In my country the union is part of the state.

Si informano, They collect information

Ci stanno sotto they chase us

E' pericoloso it's dangerous

Ma la mia amica But my friend

Ha bisogno di aiuto she needs support

Cosa devo fare? what should I do?

Io non voglio iscrivermi al sindacato I don't want to join the union.

Vorrei difenderla I would like to support her

Ma non voglio venire etichettato but I don't want to be labelled

Cose devo fare what should I do?

Sono nel sindacato I am in the union

Mi danno sicurezza I feel safe with them.

Come faccio a convincere gli altri ad iscriversi?

How do I get the others to join?

Non io Not me.

Facebook è il mio sindacato Facebook is my union

Oggi mi hanno licenziata I have been sacked today

E non credo sia giusto and I believe this is unfair.

Tutti i miei amici e colleghi vogliono aiutarmi All of my friends and colleagues want to help me

E difendermi and support me

Ma...But...

Non tutti vogliono iscriversi al sindacato

not all of them want to join the union

Cosa devo fare?What should I do?

IMBALLAGGIO PACKING

Ehi 'ragazzo nuovo' vai troppo in fretta, sai?

'New-boy' you're going too fast by the way. ok?

Tu sei del posto, il tuo lavoro è sicuro You're from here your job is safe

'ragazzo nuovo', non importa quanto tempo ci metti, importa quanto tempo rimani 'ragazzo nuovo'

'New-boy' it's not how fast it's how long you last 'New-boy'.

Io devo mantenere la mia famiglia I need to feed my family

Devi mantenere la famiglia 'ragazzo nuovo' ? you need to feed your family 'New-boy'?

...allora se impieghi meno tempo fai meno ore, meno ore uguale a meno soldi,
meno soldi uguale a meno cibo, 'ragazzo nuovo'
...So less hours means less money, means less food 'New-boy'
Tu sei del Posto Local.
'ragazzo nuovo' 'New-boy'
Capisci? do you understand?
Vai troppo in fretta! You're too fast!
'ragazzo nuovo' 'New-boy'!
Ehi, Ehi, Ehi! Hey hey hey!
Ragazzi- cosa succede qui? Guys - what's going on here?
Si lavora tutti insieme, ok? Non si litiga! We all work together here ok? Do not
fight!
Ci vediamo dopo il lavoro, al caffè? E' proprio dietro l'angolo Shall we meet after
work, at the cafe? It's just around the corner.
Perchè no? Why not?
Io sono del sindacato I'm from the union.
Bè, anch'io sono del sindacato Well I'm from the union too
Ok, allora ci troviamo, va bene? Dopo il lavoro, Ok?
Ok good. So let's meet up yeah? after work ok?
Ok Ok
Ci vediamo allora See you then
Sì...Yeah...
Io devo essere bravo al lavoro I need to be the best worker.
Sono un immigrato I am a migrant worker.
Mi possono licenziare in ogni momento They can fire me at any time.
Cosa dovrei fare? What should I do?
Anch'io sono un'immigrata I'm also a migrant worker
Ma non riesco a tenere il suo ritmo but I can't keep up with his pace.
Forse quello del posto ha ragione Maybe what the local guy says makes sense.
Cosa devo fare? What should I do?

SPAZZOLINO TOOTHBRUSH

Maria sta parlando in spagnolo Maria is speaking in Spanish
Ehi, Maria? Um, Maria?
La tua pausa è finita Your break has finished.
Mio figlio ha tre anni! My son is three years old!
Compleanno! Birthday!
OK ciao ciao! Ok bye-bye!
Ciao ciao! Baci! Bye-bye! Kisses!
Puoi iniziare a lavorare Maria? Can you start your work please Maria, yes?
Mi manca I miss him.
Alla Stanza 23 chiedono asciugamani Room 23 asking for towels.
Stanza due, tre Room 2, 3
Due, tre 2, 3

2

3

Asciugamani, asciugamani? Towels, towels?

Asciugamani, asciugamani! Towels, towels!

Sai cosa sono gli asciugamani? you know towels?

Puoi portarglieli per favore? could you take them please?

Devi migliorare il tuo inglese Maria you need to improve your English Maria.

Sì...sì yeah...yeah

Impari l'inglese, cara? Learn English darling?

OK, sì, ciao Ok. Yeah. Bye-bye

Il Signor Henri sta parlando in francese Mr Henri is speaking in French

Avanti Come in

Avanti! Come in!

Asciugamani? Towels?

Asciugamani? Towels?

Sì. Li lasci pure qui Yeh, just leave them here.

Qui? Here?

Sì...Yeah...

Mi serve uno spazzolino .I need a toothbrush.

Spazzo...lare? to...to brush?

Spazzolino Toothbrush.

Presto, presto.Quick quick.

Tra 5 minuti. Spazzolino in 5mins. Toothbrush

OK! ok!

Il Signor Henri sta parlando in francese Mr Henri is speaking in French

Avanti! Come in!

Spazzolare...To brush...

Dove? Where?

Cos'è quella? What is that?

Spazzola? Spazzolare? Brush? To brush?

No. Mi serve uno spazzolino da denti! No. I need a toothbrush!

Comunque non ho tempo Anyway I don't have time.

Il Signor Henri sta parlando in Francese Mr Henri is speaking in French

Signor Henri Mr Henri

Ha fatti buon viaggio? Good trip?

Fantastico, grazie. It was fantastic thanks.

Tutto bene? Everything fine?

Sì, tutto bene, tutto perfetto. It was fine, everything was perfect.

Questo Hotel è bello, ma c'è un problema con la cameriera al piano Your hotel is nice but there is a problem with your housekeeper.

Problema? Problem?

Sì, ho chiesto uno spazzolino, non c'è lo spazzolino Yes; I was asking for a toothbrush, there is no toothbrush.

Ok... è tornata con una spazzola e la paletta Ok...She came back with a pan and

brush

per 500 sterline a notte non ci si aspetta questo For £500 a night I don't expect that

Capisco I understand.

Ci informeremo, mi informerò io. We will investigate, I will investigate.

Le invierò una e mail questa sera I will send you an email this evening

Grazie. Il tempo è denaro, devo andare adesso. Thank you. Time is money, I have to go now.

Andrà tutto bene. Everything will be fine.

Va bene, grazie mille Alright, thank you so much

Buon viaggio Bon voyage

Ehi, Anna! Ah Anna!

Buon Pomeriggio Robert, come va? Good afternoon Robert, how are you?

Bene good.

Ho preparato tutto il personale per la riunione...poi...

I prepared every staff for the meeting...next...

Un momento One moment

C'è un problema con la stanza 23. we have a problem with room 23
23? 23?

Il sig. Henri Mr Henri

Sì, lo conosco, chiedevano degli asciugamani Yes, I know him...they were asking for towels.

Il problema non sono gli asciugamani, è lo spazzolino The problem isn't the towels it's a toothbrush

Non so cosa sia accaduto...I don't know what happened...

Chi c'era oggi al piano? Who was the room attendant there today?

Maria It's Maria.

E' una dell'agenzia o una delle nostre? Is she an agency worker or one of ours?

Agenzia Agency.

Dobbiamo risolvere, devo scrivergli una e mail stasera

We have to sort this out, I have to email him tonight.

Certamente signore definitely sir

Niente più turni per lei No more rotas for her

Ok, non c'è problema ok, no problem

Glielo dica oggi, glielo dica subito Tell her today, tell her now

Sì, lo farò signore Yes, I will do that sir

Grazie anna. Thanks Anna.

Di niente You're welcome

Grazie Thanks

E' così complicato It's so complicated.

Con una paga così bassa trovare qualcuno ...With such a little salary to find people...

Che conosca l'inglese with good English...

Quasi impossibile almost impossible

Arrivano che non sanno parlare inglese They come without any English
or such little English... o che lo parlano molto poco
What should I do? Cosa devo fare?
Lavoro qui tutto il giorno e non ho il tempo nè I soldi per studiare l'inglese
I work here all day and I don't have the money nor time to learn English.
Quei pochi soldi che ho vanno alla mia famiglia The little money I do have goes
to my family.
Non capisco quello che la gente mi dice, non capisco molto l'inglese
I don't understand what people say to me, or much English.
Vorrei migliorare, ma non so come fare I would like to improve my situation, but I
don't know what to do.
Qualcuno può aiutarmi? Could someone help?

CONSULENZA AL SINDACATO UNION CLINIC

Il prossimo Next please

Sì! Yes!

Ciao

Hi

Sono Lawrence, il segretario della sezione I'm Lawrence, the branch secretary

Piacere di conoscerti nice to meet you

Piacere mio nice to meet you too.

Ok, ho poco tempo...allora...?Ok I have a very short time..so...?

Sono venuta oggi perchè voglio... imparare... l'inglese

I come today because I want to...learn...English

Lezioni Lessons

Io, io sono iscritta. Me, I'm in the union.

Sei iscritta? You are from the union?

Sì...Yes...

Io ho...I have...

Cinque...five...

Amici friends

Cinque amici Five friends

Sì, anche loro...Yes, they...

Vogliono inglese they want English too

...vogliono imparare l'inglese ...they want to learn English

Sì, ma no sindacato Yeah, but no union

Non sono iscritti? they are not from the union?

No. no

Ok. Li puoi portare qui la prossima volta che vieni? Ok. Can you bring them along
next time when you come along?

Ma no sindacato? But no union?

Bè...vedremo cosa possiamo fare We..ah..We are just going to try and sort it out...

Ok?Ok?

Ok

... quindi hai 5 amici e le lezioni di inglese ...so you have 5 friends and the English lessons.

Ok? Grazie Ok? Thank you

Stammi bene, ci vediamo Cheers, see you then.

Ciao, sono Mercedes Hi, I'm Mercedes

Ciao

Ciao Mercedes.Hi Mercedes

Ciao Hi

Come va? How are you?

Bene very well

Ok, ho un minute per te Ok, I have one minute with you

OK...Ok...

Trabajo mucho trabajo mucho

Muchas horas muchas horas

Lavorare working

Ok Ok

Lavorare...working...

tanto hard.

No me pagan.no me pagan.

No me pagan. Mi boss no me pagan. Mi boss...

Dico..no soldi. No soldi say...no money. No money.

Ok

No dinero, no pagare te No dinero, no pay you...

Non capisco quello che dici...I don't understand what you are saying

No...?...no?

No No.

Hai bisogno di un traduttore? do you need a translator?

Tra-duc-tor? tra-duc-tor?

traductor?

Traductor! OK, sì traductor! ok, yes

Hai qualcuno? Do you have someone?

mm...Padre...Padre CarmeloUn...Padre...Padre Carmelo

padre Carmelo, è un prete? Padre Carmelo, he's a priest?

Sì! Yes!

Puoi portarlo con te?Can you bring him along?

Con te? Along?

Con te, la prossima volta...Along next time...

Così lo facciamo tradurre per te...so we can have him to translate it

Qui, padre Carmelo Here; Padre Carmelo?

Ok sì! Ok! Yes!

Grazie! Thank you

Grazie! Thank you!

Arrivederci Good bye

Ciao Bye bye

Il prossimo per favore, posso vederti? Next please, can I see you?

Sei l'ultimo You are the last one

Come va? how are you?

Bene, grazie Fine thank you.

E ti chiami? And your name is?

Abbas Abbas

Ok, Abbas...?Ok Abbas...?

Ho trovato un nuovo lavoro I found a new job.

Congratulazioni congratulations

Grazie Thank you

Ma nuovo contratto, nuovo incubo but new contract and new nightmare.

Ho bisogno di qualcuno che mi traduca questo I need somebody to translate for me this.

Posso guardare? Can I have a look?

Sì, in effetti è abbastanza complicato Yeah, effectively it's kind of complex...

Allora, in quale lingua lo desideri? so what language would you like it translated?

Persiano, grazie Persian please

In Persiano? in Persian?

Non firmare prima che la traduzione sia pronta.

Don't sign it before we have it translated for you.

Ok, grazie mille Ok, thank you very much

Grazie Abbas Thank you Abbas

Va bene, a presto alright see you later

Salve, sono Morris, della sezione regionale Hi, I'm Morris from region

Sono venuto a salutarti, e ti dico anche arrivederci perchè non ho molto tempo.

I've come to say hello and I'm also going to say goodbye

because I haven't got that much time.

Posso parlarti un minuto? can I have a minute with you?

Sì, ma fa presto Quick then quick

Ho un' iscritta... I have one member...

Che vuole delle lezioni di inglese and she wants some English lessons

Le regole sono chiare; The rules are clear;

dodici iscritti e si hanno le lezioni di inglese, capito? twelve union members and

you get English lessons got it?

Bravissimo! Great stuff!

...ok, e ne ho un'altra...ok, and I have another one

Un'altra, continua another one, go on

Sì... viene dalla Spagna e non parla molto inglese

yeah...she's from Spain and she doesn't speak great English

E ha bisogno di qualcuno che traduca per lei perchè ha un problema
and she need someone to translate for her because she's got a problem
Mi dispiace ma non possiamo pagare i traduttori We can't pay for translators
sorry

Non ho capito quello che mi ha detto e vuole portare qui il suo prete
I didn't understand what she was saying and she wants to bring her priest

Una persona sola? One person?

Sì, una persona sola Yes, one person

Puoi lasciare che porti il prete, ma non possiamo pagarlo, ok?

You can have her bring the priest but we can't pay him; ok?

Ok, e un'altra cosa Ok, another thing

C'è una persona dall'Iran I've got someone from Iran

Ha un nuovo contratto e...he's got a new contract and...

Il contratto è abbastanza complicato, è in Inglese

the contract is quite complex, it's in English

E anche lui ha bisogno di qualcuno che glielo traduca

and he needs someone to translate that for him as well

Una persona sola ? One person?

Sì, una persona Yeah, one person

Assolutamente no. Devono essere venti... No way. We need twenty people...

Per la traduzione – sì to translate it - yeah.

Ok, grazie per essere passato Ok thank you for popping by

Di niente Great, thanks

Ci vediamo Morris, grazie see you Morris, thank you

Io voglio davvero aiutare queste persone I really want to help those people

Ma il sindacato non ha mezzi a sufficienza per aiutare tutti gli iscritti

but there are not enough resources in the union to help all members

Cosa devo fare? What should I do?